

RU

Научная рецензия на словарь-справочник:

Chollet I., Robert J.-M. *Les verbes et leurs constructions*. 2me édition.
P.: CLE International, 2024. 240 p.

Амеличева В. М.

Аннотация. Рецензируемый словарь-справочник посвящен правилам глагольного управления во французском языке, представляющим собой одну из важнейших проблем как для лиц, изучающих французский язык, так и для профессионалов, работающих с франкоязычными текстами. От первого издания его выгодно отличает раздел, содержащий модели управления прилагательных. Важным достоинством словаря-справочника является простая и четкая экземплификация, упрощающая усвоение материала.

EN

The reference dictionary:

Chollet I., Robert J.-M. *Les verbes et leurs constructions*. 2nd edition.
P.: CLE International, 2024. 240 p.: Book review

V. M. Amelicheva

Abstract. The reviewed dictionary is dedicated to the rules of verbal control in the French language, which represent one of the most important problems both for people studying the French language and for professionals working with French texts. From the first edition it is favorably distinguished by the section containing the management model of the adjuncts. An important advantage of the dictionary reference book are its simple and clear examples, which simplify the assimilation of the material.

Рецензируемый словарь-справочник авторства Изабель Шолле и Жан-Мишеля Робера опубликован парижским издательством CLE International, специализирующемся на учебной литературе по французскому языку как иностранному, предназначен для обучающихся всех уровней и, как пишут авторы во введении, призван «дать каждому надежное средство для непротиворечивого выражения собственной мысли и совершенствования синтаксических навыков» (Chollet, Robert, 2024, p. 3). Действительно, глагольное управление представляет собой один из наиболее трудных аспектов изучения французского языка. Если пространственные, временные, предметные и логические употребления предлогов легче поддаются осмыслению обучающимися в связи с их относительной семантической прозрачностью, использование предлогов, вводящих глагольные дополнения, вызывает значительные трудности в силу их неочевидной семантики; в то же время ошибки в глагольном управлении воспринимаются как существенные и заметно снижают качество речи. Отметим, что и сами носители французского языка порой испытывают затруднения при выборе правильного предлога, особенно в ситуациях, когда дополнение к глаголу представлено инфинитивом. Поэтому потребность в учебных и справочных пособиях по глагольному управлению очень велика.

Таким образом, рецензируемый словарь-справочник, компактный, но информационно насыщенный, ориентированный на актуальную языковую норму, заполняет важную лакуну в учебно-методической литературе по французскому языку. Отметим, что он представляет собой дополненное переиздание справочного пособия тех же авторов “*Les verbes et leurs prépositions*” (Chollet, Robert, 2007). Корректировка названия («Глаголы и их конструкции» вместо «Глаголы и их предлоги») представляется весьма удачной, поскольку пособие включает не только предложные конструкции в глагольном управлении, но также непереходные и прямопереходные глаголы.

Структура рецензируемого издания логична и корректна, она в полной мере отвечает задачам его написания. Словарь-справочник состоит из трех основных разделов: первый из них, наиболее объемный (р. 10-200), посвящен глаголам, имеющим несколько моделей управления. Он включает в алфавитном порядке около 1800 глаголов, для каждого из которых в краткой и четкой форме приведены семантические, синтаксические и стилистические различия между конструкциями, что позволяет обучающимся любого уровня использовать пособие для самостоятельного изучения. Все конструкции сопровождаются простыми и наглядными примерами, которые составляют одно из преимуществ данного издания.

Все словарные статьи построены по единой схеме: после заглавного слова приводятся модели управления с разными предлогами, сопровождаемые авторскими примерами, в которых разные типы дополнений для удобства читателя выделены цветом. Количество моделей зависит от глагола; для некоторых глаголов (например, *tenir*) оно достигает 12, что позволяет отразить самые тонкие нюансы употребления, существующие в актуальном языковом узусе. Потом приводится краткий, но исчерпывающий комментарий относительно семантических и стилистических различий между моделями. Местоименные глаголы даны в отдельных статьях.

Второй раздел (р. 201-217) появился в этом переиздании впервые; в нем собрано порядка 160 прилагательных, также имеющих несколько моделей управления дополнением-существительным или инфинитивом (до 4 разных моделей у таких прилагательных, как *bon*, *triste*, *vital* и др.). Поскольку справочные пособия, посвященные управлению прилагательных, крайне малочисленны, а в толковых словарях информация об управлении, как правило, дается нерегулярно, этот раздел представляет большую самостоятельную ценность.

Наконец, третий раздел (р. 218-240) содержит список из 3400 непереходных или прямо-переходных глаголов. Комментарии в этом разделе отсутствуют, но в них и нет необходимости: раздел ценен именно возможностью быстро проверить, к какому типу в отношении модели управления принадлежит тот или иной глагол.

Важным достоинством словаря-справочника представляется предложенный авторами набор из 8 стандартных моделей управления с эталонными глаголами, облегчающими запоминание конструкций (Chollet, Robert, 2024, р. 6-7), а также 7 стандартных моделей управления прилагательных (р. 8). Эти модели можно применять в классе как эффективный педагогический прием, упрощающий отработку использования наиболее распространенных глаголов в контексте.

Итак, словарь-справочник И. Шолле и Ж.-М. Робера “*Les verbes et leurs constructions*” (Chollet, Robert, 2024), отражающий актуальную норму глагольного и приадективного управления, представляет собой удобный, надежный, информативный инструмент, в равной мере полезный для преподавателей французского языка и для широкой аудитории обучающихся. Он может быть также рекомендован иным лицам, профессиональная деятельность которых связана с французским языком: переводчикам, редакторам, журналистам, копирайтерам.

Источники | References

1. Chollet I., Robert J.-M. *Les verbes et leurs prépositions*. P.: CLE International, 2007.
2. Chollet I., Robert J.-M. *Les verbes et leurs constructions*. 2me édition. P.: CLE International, 2024.

Информация об авторах | Author information



Амеличева Варвара Максимовна¹, к. филол. н.

¹ Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова



Varvara Maximovna Amelicheva¹, PhD

¹ Lomonosov Moscow State University

¹ varvara.amelicheva@gmail.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 11.02.2026; опубликовано online (published online): 06.03.2026.

Ключевые слова (keywords): французский язык; словарь-справочник; глагольное управление; модели управления прилагательных; предложная конструкция; French language; dictionary reference book; verbal control; adjective control models; prepositional construction.